
Contrastive Analysis Carl James 1980

The (Un)Translatability of Qur'anic Idiomatic Phrasal Verbs
Contrastive Analysis
Cross-linguistic Correspondences
Papers and Studies in Contrastive Linguistics
Contrastive Linguistics
The Future Is History
The Identification of Behavioral, Geographic and Temporal Patterns of Preparatory Conduct
A Psychological Approach to Translation
Vol 1: Linguistic Theory and Historical Linguistics. Vol 2: Descriptive, Contrastive, and Applied Linguistics. In Honour of Jacek Fisiak on the Occasion of His Fiftieth Birthday
Conjunctive Markers of Contrast in English and French
From syntax to lexis and discourse
Theory and Method
Contrastive Sociolinguistics
From Theory to Practice
Exploring Error Analysis
The Role of Pedagogical Translation in Second Language Acquisition
Language Awareness in the Classroom
Contrasting Languages
New Approaches to Contrastive Linguistics
Vocabulary and Language Teaching
Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies
Encyclopedia of Literary Translation Into English: A-L
A Contrastive Linguistic Study
Sociolinguistics / Soziolinguistik. Volume 2
Topics in Cognitive Linguistics
Contrastive Pragmatics
An Introduction to Discourse Analysis
A Contrastive Analysis of Authorial Presence in English, German, French, Russian and Bulgarian Academic Discourse
Errors in Language Learning and Use
History, Philosophy and Methodology
Dictionnaires
The Scope of Contrastive Linguistics
The Dynamics of Language Use
History, Philosophy and Methodology
Contrastive Linguistics
The Content Analysis Guidebook
The Cancer Journals
Linguistics across Historical and Geographical Boundaries

SIERRA ALIJAH

The (Un)Translatability of Qur'anic Idiomatic Phrasal Verbs SAGE

Translation can help improve foreign language teaching and learning - this study shows how. In an increasingly globalised world and in an increasingly multilingual Europe, translation plays an important role. Significant signs of a new revival of translation in language teaching have become visible, as shown by recent literature on applied linguistics. This book contributes to this movement, embracing both a theoretical and an empirical purpose by integrating viewpoints from Applied Linguistics, Translation Studies and Second Language Acquisition. In an attempt to show how the use of translation in foreign language classes can help enhance and further improve reading, writing, speaking and listening skills, this work calls for a re-evaluation and a rehabilitation of the translation activities in the foreign language classes.

Contrastive Analysis Continuum

Situated at the interface between corpus linguistics and Systemic Functional Linguistics, this volume focuses on conjunctive markers expressing contrast in English and French. The frequency and placement patterns of the markers are analysed using large corpora of texts from two written registers: newspaper editorials and research articles. The corpus study revisits the long-standing but largely unsubstantiated claim that French requires more explicit markers of cohesive conjunction than English and shows that the opposite is in fact the case. Novel insights into the placement preferences of English and French conjunctive markers are provided by a new approach to theme and rheme that attaches more importance to the rheme than previous studies. The study demonstrates the significant benefits of a combined corpus and Systemic Functional Linguistics approach to the cross-linguistic analysis of cohesion.

Cross-linguistic Correspondences DIANE Publishing

Contrastive Linguistics is the first book written by a linguist from mainland China on the histories and principles of comparing and contrasting Chinese and Western languages, specifically English. From Wilhelm von Humboldt's initial study in comparative linguistics to the present day, traditional scholarship in contrastive linguistics has taken a Western perspective and shown how foreign languages relate to the Indo-European language family. However, such a view has a limited scope, and there is an alternative history to contrastive linguistics. This book is an attempt by Professor Wenguo Pan to redress the balance in contrastive linguistics, comparing Western languages to Chinese, rather than vice versa. He provides a survey of contrastive linguistics in China throughout the past century, and aims to open a window for the world to see what the new generations of Chinese linguists are doing in this exciting field, and to start a dialogue between scholars of different backgrounds and linguistic traditions. Contrastive Linguistics looks at the history of this discipline both in Europe and in China. Professor Pan presents a survey of the historical, philosophical and methodological foundations of the discipline, but also examines its scope in relation to general, comparative, anthropological and applied linguistics. This book will be of interest to academics

interested in a new perspective on contrastive linguistics or Chinese linguistics.

Papers and Studies in Contrastive Linguistics Cambridge Scholars Publishing

Contrastive Analysis Routledge

Contrastive Linguistics BRILL

Table of contents

The Future Is History Oxford University Press, USA

Vol. 1 contains papers delivered at the 2d Karpacz Conference on Contrastive Linguistics, 1971.

The Identification of Behavioral, Geographic and Temporal Patterns of Preparatory Conduct

Routledge

This book brings together a collection of articles characterized by two main themes: the contrastive study of parallel phenomena in two or more languages, and an essentially functional approach in which language is regarded, first and foremost, as a rich and complex communication system, inextricably embedded in sociocultural and psychological contexts of use. The majority of the studies reported are empirical in nature, many making use of corpora or other textual materials in the language(s) under investigation. The book begins with an introductory section in which the editors provide surveys of the state of the art in both functional and contrastive linguistics. The other five sections of the volume are devoted to (i) a cognitive perspective on form and function, (ii) information structure, (iii) collocations and formulaic language, (iv) language learning, and (v) discourse and culture.

A Psychological Approach to Translation Simon and Schuster

What is contrastive analysis? - The psychological basic of contrastive analysis - The linguistic components of contrastive analysis - Microlinguistic contrastive analysis - Macrolinguistics and contrastive analysis - Pedagogical exploitation of contrastive analysis - Some issues of contention.

Vol 1: Linguistic Theory and Historical Linguistics. Vol 2: Descriptive, Contrastive, and Applied Linguistics. In Honour of Jacek Fisiak on the Occasion of His Fiftieth Birthday John Benjamins Publishing

Errors in Language Learning and Use is an up-to-date introduction and guide to the study of errors in language, and is also a critical survey of previous work. Error Analysis occupies a central position within Applied Linguistics, and seeks to clarify questions such as 'Does correctness matter?', 'Is it more important to speak fluently and write imaginatively or to communicate one's message?' Carl James provides a scholarly and well-illustrated theoretical and historical background to the field of Error Analysis. The reader is led from definitions of error and related concepts, to categorization of types of linguistic deviance, discussion of error gravities, the utility of teacher correction and towards writing learner profiles. Throughout, the text is guided by considerable practical experience in language education in a range of classroom contexts worldwide.

Conjunctive Markers of Contrast in English and French John Benjamins Publishing Company

A #1 bestseller from coast to coast, *Den of Thieves* tells the full story of the insider-trading scandal that nearly destroyed Wall Street, the men who pulled it off, and the chase that finally brought them to justice. Pulitzer Prize-winner James B. Stewart shows for the first time how four of the eighties'

biggest names on Wall Street—Michael Milken, Ivan Boesky, Martin Siegel, and Dennis Levine—created the greatest insider-trading ring in financial history and almost walked away with billions, until a team of downtrodden detectives triumphed over some of America's most expensive lawyers to bring this powerful quartet to justice. Based on secret grand jury transcripts, interviews, and actual trading records, and containing explosive new revelations about Michael Milken and Ivan Boesky written especially for this paperback edition, *Den of Thieves* weaves all the facts into an unforgettable narrative—a portrait of human nature, big business, and crime of unparalleled proportions.

From syntax to lexis and discourse Penguin

Discourse analysis considers how language, both spoken and written, enacts social and cultural perspectives and identities. Assuming no prior knowledge of linguistics, *An Introduction to Discourse Analysis* examines the field and presents James Paul Gee's unique integrated approach which incorporates both a theory of language-in-use and a method of research. *An Introduction to Discourse Analysis* can be used as a stand-alone textbook or ideally used in conjunction with the practical companion title *How to do Discourse Analysis: A Toolkit*. Together they provide the complete resource for students studying discourse analysis. Updated throughout, the fourth edition of this seminal textbook also includes two new chapters: 'What is Discourse?' to further understanding of the topic, as well as a new concluding section. A new companion website www.routledge.com/cw/gee features a frequently asked questions section, additional tasks to support understanding, a glossary and free access to journal articles by James Paul Gee. Clearly structured and written in a highly accessible style, *An Introduction to Discourse Analysis* includes perspectives from a variety of approaches and disciplines, including applied linguistics, education, psychology, anthropology and communication to help students and scholars from a range of backgrounds to formulate their own views on discourse and engage in their own discourse analysis. This is an essential textbook for all advanced undergraduate and postgraduate students of discourse analysis.

Theory and Method Walter de Gruyter

Contrastive Linguistics is the first book written by a linguist from mainland China on the histories and principles of comparing and contrasting Chinese and Western languages, specifically English. From Wilhelm von Humboldt's initial study in comparative linguistics to the present day, traditional scholarship in contrastive linguistics has taken a Western perspective and shown how foreign languages relate to the Indo-European language family. However, such a view has a limited scope, and there is an alternative history to contrastive linguistics. This book is an attempt by Professor Wenguo Pan to redress the balance in contrastive linguistics, comparing Western languages to Chinese, rather than vice versa. He provides a survey of contrastive linguistics in China throughout the past century, and aims to open a window for the world to see what the new generations of Chinese linguists are doing in this exciting field, and to start a dialogue between scholars of different backgrounds and linguistic traditions. *Contrastive Linguistics* looks at the history of this discipline both in Europe and in China. Professor Pan presents a survey of the historical, philosophical and methodological foundations of the discipline, but also examines its scope in relation to general, comparative, anthropological and applied linguistics. This book will be of interest to academics

interested in a new perspective on contrastive linguistics or Chinese linguistics.

Contrastive Sociolinguistics John Wiley & Sons

This book challenges entrenched literary views that promote the impracticality of linguistic, stylistic and functional approaches to the analysis and translation of irony. It considers these scientific fields of enquiry as the building blocks on which ironic devices in English and Arabic are grounded, and according to which the appropriateness of the methods of translation in the literature is assessed in a quest to pin down an interactive model for the interpretation and translation of irony. The book ventures into contrastive linguistic and stylistic analyses of irony in Arabic and English from literary, linguistic and discourse perspectives. It sheds light on the interpretation and the linguistic realisation of irony in Arabic and English through an interdisciplinary approach, and, consequently, identifies similarities and discrepancies in the form and function of ironic devices between these languages. As such, it will appeal to professional translators, instructors and students of translation, as well as language learners, language teachers and researchers in cross-cultural and inter-pragmatic disciplines.

From Theory to Practice Walter de Gruyter

The book addresses different areas of corpus-based translation studies, including corpus-based study of translation features, translator's style, norms of translation, translation practice, translator training and interpreting. It begins by tracing the development of corpus-based translation studies and introducing the compilation of different types of corpora for translation research. The use of corpora in different research areas is then discussed in detail, and the implications and limitations of corpus-based translation studies are addressed. Featuring the use of figures, tables, illustrations and case studies, as well as discussion of methodological issues, the book offers a practical guide to corpus-based translation. It will be of interest to postgraduate students and professionals who are interested in translation studies, interpreting studies or computer-aided translation.

Exploring Error Analysis Routledge

The material in this book reviews work dating back to the vocabulary control movement in the 1930s and also refers to more recent work on the role of lexis in language learning. Two chapters describe the main foundations of lexical semantics and relevant research and pedagogical studies in vocabulary and lexicography; and a further chapter discusses recent advances in the field of lexis and discourse analysis. There is also a series of specially commissioned articles which investigate the structure and functions of the modern English lexicon in relation to its exploitation for classroom vocabulary teaching.

The Role of Pedagogical Translation in Second Language Acquisition John Benjamins Publishing

Language Awareness in the Classroom addresses the central educational question of the impact that explicit language knowledge has on learning and language learning. A substantial Introduction defines the issues and key concepts and relates them to contemporary educational policy and practice in Europe and internationally. The papers are organised into four thematic sections: the extent and nature of language awareness in teacher education; school-based language awareness programmes; tertiary education initiatives and modes of evaluation of language awareness programmes.

Language Awareness in the Classroom Taylor & Francis

Contrastive Linguistics is an expanding field, as witnessed by the publication in recent years of an increasing number of monographs, collected volumes and journal articles. The present volume, which comprises an introduction and ten chapters dealing with lexical contrasts between English and other languages, shows advances within the well-established lexical work in the field. Each of the chapters takes lexical items as its starting point and compares English with one or more languages. The languages represented are Spanish, Lithuanian, Swedish, German, Norwegian and Czech. Furthermore, they emphasise the link between lexis and grammar, not only within the same language, but also across languages. Finally, several studies represent one of the more recent developments of contrastive linguistics, namely a growing focus on genre and register comparisons. The book should appeal to both established scholars and advanced students with an interest in lexis, genre, corpus linguistics and/or contrastive linguistics.

Contrasting Languages John Benjamins Publishing

Through electronic corpora we can observe patterns which we were unaware of before or only vaguely glimpsed. The availability of multilingual corpora has led to a renewal of contrastive studies. We gain new insight into similarities and differences between languages, at the same time as the characteristics of each language are brought into relief. The present book focuses on the work in building and using the English-Norwegian Parallel Corpus and the Oslo Multilingual Corpus. Case studies are reported on lexis, grammar, and discourse. A concluding chapter sums up problems and

prospects of corpus-based contrastive studies, including applications in lexicography, translator training, and foreign-language teaching. Though the main focus is on English and Norwegian, the approach should be of interest more generally for corpus-based contrastive research and for language studies in general. Seeing through corpora we can see through language.

[New Approaches to Contrastive Linguistics](#) Cambridge University Press

Includes articles about translations of the works of specific authors and also more general topics pertaining to literary translation.

Vocabulary and Language Teaching Springer

TRENDS IN LINGUISTICS is a series of books that open new perspectives in our understanding of language. The series publishes state-of-the-art work on core areas of linguistics across theoretical frameworks as well as studies that provide new insights by building bridges to neighbouring fields such as neuroscience and cognitive science. TRENDS IN LINGUISTICS considers itself a forum for cutting-edge research based on solid empirical data on language in its various manifestations, including sign languages. It regards linguistic variation in its synchronic and diachronic dimensions as well as in its social contexts as important sources of insight for a better understanding of the design of linguistic systems and the ecology and evolution of language. TRENDS IN LINGUISTICS publishes monographs and outstanding dissertations as well as edited volumes, which provide the opportunity to address controversial topics from different empirical and theoretical viewpoints. High quality standards are ensured through anonymous reviewing.